

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
RUTI 1	RUTH 1
1:1 Nomba, mu nshiku abapingushi balepingula, kwali icipowe mu calo. Kabili umuntu wa ku Betelehemu muli Yuda aile ku kulebela mu mpanga ya kwa Moabu, wene no mukashi, na 'bana bakwe babili abaume.	1:1 In the days when the judges ruled, there was a famine in the land, and a man from Bethlehem in Judah, together with his wife and two sons, went to live for a while in the country of Moab.
1:2 Ishina lya uyo muntu ni Elimeleke, ne shina lya nukashi wakwe ni Naomi, na mashina ya bana bakwe babili abuame ni Malone na Kilyone, abena Efrati ba ku Betelehemu muli Yuda. Baile mu mpanga ya kwa Moabu, no kubelelelamo.	1:2 The man's name was Elimelech, his wife's name Naomi, and the names of his two sons were Mahlon and Kilion. They were Ephrathites from Bethlehem, Judah. And they went to Moab and lived there.
1:3 Kabili Elimeleke umulume wa kwa naoni alifwile; e lyo ashilwe wene, na 'bana bakwe babili abaume.	1:3 Now Elimelech, Naomi's husband, died, and she was left with her two sons.
1:4 Na bo baupile abakashi aba mu banakashi ba kuli Moabu; ishina lya umo ni Orpa, ne shina lya munankwe ni Ruti. Ilyo baikele kulya nalimo imyaka ikumi,	1:4 They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth. After they had lived there about ten years,
1:5 e lyo abo babili na bo, Malone na Kilyone, balifwile; no mwanakashi ashilwe ku bana bakwe babili na ku mulume wakwe.	1:5 both Mahlon and Kilion also died, and Naomi was left without her two sons and her husband.
1:6 E lyo aimine, wene na banafyala bakwe babili, alabwela mu mpanga ya kwa Moabu; pantu alyumfwile mu mpanga ya kwa Moabu ukuti Yehoba napempula abantu bakwe ku kubapele cilyo.	1:6 When she heard in Moab that the Lord had come to the aid of his people by providing food for them, Naomi and her daughters-in-law prepared to return home from there.
1:7 Afumine kulya kuntu uko ali, na banafyala babili pamo nankwe; balaya na mu nshila ku kubwelela ku calo ca kwa Yuda.	1:7 With her two daughters-in-law she left the place where she had been living and set out on the road that would take them back to the land of Judah.
1:8 E lyo Naomi atile kuli banafyala bakwe babili, Kabiyeni, bweleleni umuntu no muntu ku nanda ya kwa nyina; Yehoba amucitile uluse, ifyo mwacitile abafwa na ine.	1:8 Then Naomi said to her two daughters-in-law, "Go back, each of you, to your mother's home. May the Lord show kindness to you, as you have shown to your dead and to me.
1:9 Yehoba amupele ukusango kutusha umuntu no muntu mu nanda ya mulume wakwe. E lyo abafyompa; na bo basansula amashiwi yabo, balalila.	1:9 May the Lord grant that each of you will find rest in the home of another husband." Then she kissed them and they wept aloud.
1:10 Kabili batile kuli wene, lyo, tulebwelela na imwe ku bantu benu.	1:10 and said to her, "We will go back with you to your people."

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
1;11 Naomi atile, Bweleni, mwe bana bandi; cinshi ico muleila na ine? Bushe nakwata kabili abana baume mwi fumo lyandi, abengaba abaume benu?	1:11 But Naomi said, “Return home, my daughters. Why would you come with me? Am I going to have any more sons, who could become your husbands?”
1:12 Bweleni, mwe bana bandi, kabiyeni; ninkota ukuba ku mwaume. Nga natila, Kuli ine kwabe cilolelo, kabili nga naba ku mwaume bunu bushiku, nga nafyala na ‘bana baume, bushe e co mungapembelela bakasuke abakula?	1:12 Return home, my daughters; I am too old to have another husband. Even if I thought there was still hope for me—even if I had a husband tonight and then gave birth to sons—
1:13 Bushe e co muleilekela ababulo kuba na ‘baume? Iyo, mwe bana bandi; pantu kalanda nga nshi kuli ine pa mulandu wenu, apo kwafumina pali ine ukuboko kwa kwa Yehoba.	1:13 would you wait until they grew up? Would you remain unmarried for them? No, my daughters. It is more bitter for me than for you, because the Lord’s hand has gone out against me!”
1:14 Na bo basanswile amashiwi yabo, balalila kabili; e lyo Orpa afyompele nafyala, lelo Ruti alambatileko.	1:14 At this they wept again. Then Orpah kissed her mother-in-law good-bye, but Ruth clung to her.
1:15 Naomi atile, Mona, cufi mubiyo nabwelela ku bantu bakwe na ku milungu yakwe; bwela ukonke cufi mubiyo.	1:15 “Look,” said Naomi, “your sister-in-law is going back to her people and her gods. Go back with her.”
1:16 Lelo Ruti atile, Mwimpapata ukumusha, no kubwela mu kumukonka; pantu uko mwakulaya nakulaya, no ko mwakulaikala nakulaikala; abantu benu e bantu bandi, na Lesa wenu e Lesa wandi.	1:16 But Ruth replied, “Don’t urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God.
1:17 umo mukafwila, e mo nkafwila, kabili e ko nkashikwa. E fyo ancite Yehoba, kabili e fyo alundeko, nga cimbi kano imfwa yeka e catupatulanya ine na imwe.	1:17 Where you die I will die, and there I will be buried. May the Lord deal with me, be it ever so severely, if anything but death separates you and me.”
1:18 Naomi ilyo amono kuti nashangila ku kuya nankwe, alekele ukososa kuli wene.	1:18 When Naomi realized that Ruth was determined to go with her, she stopped urging her.
1:19 Kabili balaya bonse babili basuka bafika ku Betelehemu. Nomba, pa kufika ku Betelehemu, umushi onse wababele cimpungili na ‘banakashi batile, Bushe uyu ni Naomi?	1:19 So the two women went on until they came to Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole town was stirred because of them, and the women exclaimed, “Can this be Naomi?”
1:20 Na o atile kuli bene, Mwinjita Naomi, munjite Mara; pantu Wa maka yonse andishe cibi akalanda;	1:20 “Don’t call me Naomi,” she told them. “Call me Mara, because the Almighty has made my life very bitter.
1:21 ine nafumine pano uwaisula, na Yehoba ambweshwa iminwe mikutwa. Cinshi ico mulenjitila Naomi, apo Yehoba anengo bulanda, kabili Wa maka yonse ancusha?	1:21 I went away full, but the Lord has brought me back empty. Why call me Naomi? The Lord has afflicted me; the Almighty has brought misfortune upon me.”

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:22 E fyo abwelele Naomi, na Ruti umwina Moabu nafyala pamo, ukubwela ku mpanga ya kwa Moabu: kabili bene bafikile ku Betelehemu pa kutendeka kwa kulobolola kwa barle.	1:22 So Naomi returned from Moab accompanied by Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, arriving in Bethlehem as the barley harvest was beginning.
RUTI 2	RUTH 2
2:1 Namba Naomi ali no muntu wa mulume, impalume ya bulanba, uwa mu lupwa lwa kwa Elimeleke; ne shina lyakwe ni Boasi.	2:1 Now Naomi had a relative on her husband's side, from the clan of Elimelech, a man of standing, whose name was Boaz.
2;2 Kabili Ruti umwina Moabu atile kuli Naomi, Shi lekeni nje ku malimino, ndesota na mu mitwe ya ngano pa numa ya muntu uo ndesangako ububile mu menso yakwe. No o atile kuli wene, Kabiye, we mwana wandi.	2:2 And Ruth the Moabitess said to Naomi, "Let me go to the fields and pick up the leftover grain behind anyone in whose eyes I find favor." Naomi said to her, "Go ahead, my daughter."
2:3 Aliile, aingile, no kusota mu malimino pa numa ya balelobolola: nomba caba fye nkuma, aponene mu cakaniko ca malimino ica kwa Boasi, uwa mu lupwa lwa kwa Elimeleke.	2:3 So she went out and began to glean in the fields behind the harvesters. As it turned out, she found herself working in a field belonging to Boaz, who was from the clan of Elimelech.
2:4 Moneni, na Boasi aisa afuma mu Betelehemu, atile na ku balelobolola, Yehoba abe na imwe. Na bo batile kuli wene, Yehoba amupale.	2:4 Just then Boaz arrived from Bethlehem and greeted the harvesters, "The Lord be with you!" "The Lord bless you!" they called back.
2:5 E lyo Boasi atile ku mulumendo wakwe uwatekelwe pa balelobolola, Wa kwa ani umukashana yuyu?	2:5 Boaz asked the foreman of his harvesters, "Whose young woman is that?"
2:6 Umulumendo uwatekelwe pa balelobolola alyaswike, ati, Mukashana umwina Moabu, uwabewezele na Naomi ukufuma mu mpanga ya kwa Moabu.	2:6 The foreman replied, "She is the Moabitess who came back from Moab with Naomi."
2:7 kabili atile, Shi leka nsote no kulonganika pa numa ya balelobolola mu myanshi; eshilebelelela ukutula ku lucelo no kufika kuli nomba, kano ukushikitala panono ku nanda.	2:7 She said, 'Please let me glean and gather among the sheaves behind the harvesters.' She went into the field and has worked steadily from morning till now, except for a short rest in the shelter."
2:8 E lyo Boasi atile kuli Ruti, Bushe taumfwile, we mwana wandi? Wilaya ku kusota mu malimino yambi, na kabili wilapitilila ukufuma muno, lelo ulelambatila muno ku bakashana bandi.	2:8 So Boaz said to Ruth, "My daughter, listen to me. Don't go and glean in another field and don't go away from here. Stay here with my servant girls."
2:9 Losha amenso yobe mu malimino umo balelobolola, kabili uleya pa numa yabo: bushe nshebele bakalume ukuti bekukumyamo? Apo waikatwe cilaka kuti waya ku fipe, no kunwapo ayo bakalume batapa.	2:9 Watch the field where the men are harvesting, and follow along after the girls. I have told the men not to touch you. And whenever you are thirsty, go and get a drink from the water jars the men have filled."

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:10 Na o awile ubukupeme, atotela na pa nshi, no kutila kuli wene, Bushe ni pa mulandu nshi nsangile ububile mu menso yenu pa kuti mwamona? Kabili ndi umbi umbi!	2:10 At this, she bowed down with her face to the ground. She exclaimed, “Why have I found such favor in your eyes that you notice me—a foreigner?”
2:11 Boasi alyaswike, no kutila kuli wene, Ukwebwa caebwa kuli ine conse ico wacita kuli nokofyala pa numa ya mfwya ya mulume obe: ne fyo waleka wiso na noko ne calo umo wafyalilwe, no kwisa ku bantu abo ushaishibe ku nshita iyapita.	2:11 Boaz replied, “I’ve been told all about what you have done for your mother-in-law since the death of your husband—how you left your father and mother and your homeland and came to live with a people you did not know before.
2:12 Yehoba alambule umulimo obe, kabili cibe icituntulu icilambu cobe ukufuma kuli Yehoba, Lesa wa kwa Israele, uo waisa ku kuuba mwi samba lya mapindo yakwe.	2:12 May the Lord repay you for what you have done. May you be richly rewarded by the Lord, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge.”
2:13 Na o atile, Leken ndesango bubile mu menso yenu, mwe shikulu; pantu mwansansamusha, kabili pantu mwasose fya kukolopeko mutima wa kwa kanakashi wemu, nelyo ine nshili nga umo wa muli bakanakashi benu.	2:13 “May I continue to find favor in your eyes, my lord,” she said. “You have given me comfort and have spoken kindly to your servant—though I do not have the standing of one of your servant girls.”
2:14 Kabili pa nshita ya kulya Boasi atile kuli wene, Palamina kuno, ulyeko ne cilyo, no kutobela akamokolwa kobe mu mwangashi uwakantuka. Awe Ruti aikele pa mbali ya balelobolola, na o atambike kuli wene ifyusalulwa; kabili alya, aikuta, no kusako.	2:14 At mealtime Boaz said to her, “Come over here. Have some bread and dip it in the wine vinegar.” When she sat down with the harvesters, he offered her some roasted grain. She ate all she wanted and had some left over.
2:15 Ilyo Ruti aimine ku kuyasota, e lyo Boasi aebele bakalume bakwe, ati, Leken alesota na mu myanshi, no kumulenge nsoni iyo.	2:15 As she got up to glean, Boaz gave orders to his men, “Even if she gathers among the sheaves, don’t embarrass her.
2:16 Kabili ukusomona mulemusomwenamo ne sha pa myanshi, mushileke, muleke alesota, no kumucilima iyo.	2:16 Rather, pull out some stalks for her from the bundles and leave them for her to pick up, and don’t rebuke her.”
2:17 Wene asotele mu cilime casukile acibe cungulo; kabili akuntile ico asotele (na co cali nalimo efa wa barle),	2:17 So Ruth gleaned in the field until evening. Then she threshed the barley she had gathered, and it amounted to about an ephah.
2:18 e lyo asendele, no kutwala ku mushi. Alangile nafyala ico asotele; afumishe no kupela kuli wene icashele ku kwikuta kwakwe.	2:18 She carried it back to town, and her mother-in-law saw how much she had gathered. Ruth also brought out and gave her what she had left over after she had eaten enough.

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:19 Nafyala atile kuli wene, Bushe ni kwi usotele lelo? Ni kwi ubombele? Abe uwapalwa uwakulolesha! Na o aebele nafyala uo abombeleko, ati, Ishina lya muntu uo mombeleko lelo ni Boasi.	2:19 Her mother-in-law asked her, "Where did you glean today? Where did you work? Blessed be the man who took notice of you!" Then Ruth told her mother-in-law about the one at whose place she had been working. "The name of the man I worked with today is Boaz," she said.
2:20 Naomi atile kuli nafyala, Abe uwapalwa kuli Yehoba, uushaleko kubelelo luse aba mweo na 'bafwa. Kabili Naomi atile kuli wene, Alikumako ku lupwa lwesu uyo muntu; wa pali bandubulwila besu ba ku mukonso.	2:20 "The Lord bless him!" Naomi said to her daughter-in-law. "He has not stopped showing his kindness to the living and the dead." She added, "That man is our close relative; he is one of our kinsman-redeemers."
2:21 Na Ruti umwina Moabu atile, Kabili atile kuli ine, Ulelambatila kuli bakalume bandi, bakasuke abapwo kulobolola kwandi konse.	2:21 Then Ruth the Moabite said, "He even said to me, 'Stay with my workers until they finish harvesting all my grain.'"
2:22 Lelo Naomi atile kuli Ruti nafyala, We mwana wandi, cisuma ukuti ulefumina pamo na 'bakashana bakwe, ukuti abalelolola bekakusansa mu malimino yambi.	2:22 Naomi said to Ruth her daughter-in-law, "It will be good for you, my daughter, to go with his girls, because in someone else's field you might be harmed."
2:23 E ico alambatile ku bakashana ba kwa Boasi ku kusota kwasukile akupwo kulobolola kwa barle no kulobolola kwa ngano; kabili aikele kuli nafyala.	2:23 So Ruth stayed close to the servant girls of Boaz to glean until the barley and wheat harvests were finished. And she lived with her mother-in-law.
RUTI 3	RUTH 3
3:1 E lyo Naomi nafyala atile kuli wene, We mwana wandi, bushe te kuti nkufwaile ukutusho kwa kuti kuwame kuli iwe?	3:1 One day Naomi her mother-in-law said to her, "My daughter, should I not try to find a home for you, where you will be well provided for?"
3:2 Na nomba bushe talipo Boasi umuntu wesu, uo wali ku bakashana bakwe? Mona, wene aleela barle ku cipulilo buno bushiku.	3:2 Is not Boaz, with whose servant girls you have been, a kinsman of ours? Tonight he will be winnowing barley on the threshing floor.
3:3 E ico owa, suba, fwala na 'malaya yobe, no kutentemukila ku cipulilo: lelo wileka wishibwe ku muntu, asuke apwe ukulya no kunwa.	3:3 Wash and perfume yourself, and put on your best clothes. Then go down to the threshing floor, but don't let him know you are there until he has finished eating and drinking.
3:4 Nomba, pa kusendama kwakwe, e po wishibe uko asendama, wingilemo, ufimbule na ku ntambalilo, no kusendama: e lyo wene alekweba ica kucita.	3:4 When he lies down, note the place where he is lying. Then go and uncover his feet and lie down. He will tell you what to do."
3:5 Na o atile kuli wene, Conse ico mwanjeba ndecita.	3:5 "I will do whatever you say," Ruth answered.
3:6 Awe atentemukile ku cipulilo, no kucita nga conse ico nafyala amwebele.	3:6 So she went down to the threshing floor and did everything her mother-in-law told her to do.

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:7 Ilyo Boasi alya no kunwa, no mutima wakwe wasekela, e lyo aile ku kusendama ku mpela ya mwina wa ngano. E lyo Ruti aileko alebendela, afimbwile na ku ntambalilo no kusendama.	3:7 When Boaz had finished eating and drinking and was in good spirits, he went over to lie down at the far end of the grain pile. Ruth approached quietly, uncovered his feet and lay down.
3:8 Nomba, pa kati ka bushiku, umuntu uyo alicilimwike, no kuselebuka; kabili, moneni, umwanakashi nalala ku ntambalilo!	3:8 In the middle of the night something startled the man, and he turned and discovered a woman lying at his feet.
3:9 Nga atile, Ni wani? Na o atile, Ni 'ne Ruti cishiko wenu; mwanse icisempe cenu pali cishiko wenu, pantu muli ndubulwila wa ku mukonso.	3:9 "Who are you?" he asked. "I am your servant Ruth," she said. "Spread the corner of your garment over me, since you are a kinsman-redeemer."
3:10 E lyo atile, Ube uwapalwa kuli Yehoba, we mwana wandi: walengo luse lobe lwa kupelelekesha luwame ukucilo lwa ku ntanshi, pa kukanaya ukukonka abalumendo, nangu balanda nangu abacindama.	3:10 "The Lord bless you, my daughter," he replied. "This kindness is greater than that which you showed earlier: You have not run after the younger men, whether rich or poor.
3:11 Na nomba, we mwana wandi, witina; conse ico ulenjeba nkacita kuli iwe; pantu bonse abengilila mu mpongolo ya bantu bandi baishibo kuti uli mwanakashi wa cishinka.	3:11 And now, my daughter, don't be afraid. I will do for you all you ask. All my fellow townsmen know that you are a woman of noble character.
3:12 Na nomba ca cine cine ica kuti ni 'ne ndubulwila wa ku mukonso, lelo kuli na ndubulwila uuli mupepi ukucila ine.	3:12 Although it is true that I am near of kin, there is a kinsman-redeemer nearer than I.
3:13 Tubilisha, nomba ulucelo, nga asumino kukulubulwila, cisuma; leka akulubulwile: lelo nga akano kukulubulwile, e lyo nkakulubulwila ni 'ne, umweo wa kwa Yehoba: sendama busuke buce.	3:13 Stay here for the night, and in the morning if he wants to redeem, good; let him redeem. But if he is not willing, as surely as the Lord lives I will do it. Lie here until morning."
3:14 Awe asendeme ku ntambalilo bwasukile abuca; kabili aimine ilyo abantu bacili tabalamwenesha. Pantu Boasi atile, Te kuti cishibwe ukuti umwanakashi eshile ku cipulilo.	3:14 So she lay at his feet until morning, but got up before anyone could be recognized; and he said, "Don't let it be known that a woman came to the threshing floor."
3:15 Kabili atile, Lete nsalu iyo ufwele, no kwikatilila; na o aliikatilileko, no Boasi aitilemo imilingo mutanda ya barle, no kumutwika. E lyo aile mu mushi.	3:15 He also said, "Bring me the shawl you are wearing and hold it out." When she did so, he poured into it six measures of barley and put it on her. Then she went back to town.
3:16 Iluo afikile kuli nafyala, wene atile, Ni shani, we mwana wandi? Na o amwebele conse ico umuntu amucitile.	3:16 When Ruth came to her mother-in-law, Naomi asked, "How did it go, my daughter?" Then she told her everything Boaz had done for her
3:17 Kabili atile, Ampele imilingo iyi mutanda ya barle; pantu atile, Wiya minwe mikutwa kuli nokofyala.	3:17 and added, "He gave me these six measures of barley, saying, 'Don't go back to your mother-in-law empty-handed.'"

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:18 E lyo Naomi atile, Ikala, we mwana wandi, usuke wishibe ifyo umulandu uleba; pantu umuntu tabe tondolo kano asuke apwishe umulandu lelo.	3:18 Then Naomi said, "Wait, my daughter, until you find out what happens. For the man will not rest until the matter is settled today."
RUTI 4	RUTH 4
4:1 Boasi alininime aile ju mpongolo, no kwikalako. Moneni, alepita na ndubulwila uo Boasi asosele; nga atile, We kampana, patuka, wise wikale pano. Na o alipatwike, aliikele.	4:1 Meanwhile Boaz went up to the town gate and sat there. When the kinsman-redeemer he had mentioned came along, Boaz said, "Come over here, my friend, and sit down." So he went over and sat down.
4:2 Kabili Boasi abulile abe kumi ba mu bakalamba ba mushi, no kutila, Ikaleni pano. Na bo abliikele.	4:2 Boaz took ten of the elders of the town and said, "Sit here," and they did so.
4:3 E lyo atile kuli ndubulwila, Icananiko ca mpanga ica kwa munyinefwe Elimeleke, Naomi uwabwela mu mpanga ya kwa Maobu aleposa;	4:3 Then he said to the kinsman-redeemer, "Naomi, who has come back from Moab, is selling the piece of land that belonged to our brother Elimelech.
4:4 na ine nati kankusokolwele. Shita pa menso ya bekele pano, na pa menso ya bakalamba ba bantu bandi. Nga ulubulwila, lubulwila; lelo nga tawalubulwile, unjebe, no kuleka njishibe; pantu tapali ndubulwila umti kano iwe, na 'ine nakonkapo. Na o atile, Ine ndelubulwila.	4:4 I thought I should bring the matter to your attention and suggest that you buy it in the presence of these seated here and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, do so. But if you will not, tell me, so I will know. For no one has the right to do it except you, and I am next in line." "I will redeem it," he said.
4:5 E lyo Boasi atile, Mu bushiku washite mpanga iyo mu minwe ya kwa Naomi, ukashite na Ritu umwina Moabu, mukamfwilwa, ku kwimishe shina lya wafwa pa ca kupyinanina cakwe.	4:5 Then Boaz said, "On the day you buy the land from Naomi and from Ruth the Moabitess, you acquire the dead man's widow, in order to maintain the name of the dead with his property."
4:6 Na o atile, Ukulubulwila nafilwo kulubulwila, epali naonaule ca kupyinanina candi; iwe undubulwile pali bundubulwila bwandi; pantu nafilwo kulubulwila.	4:6 At this, the kinsman-redeemer said, "Then I cannot redeem it because I might endanger my own estate. You redeem it yourself. I cannot do it."
4:7 Nomba uyu e mwata wa kale muli Israele pa kulubulwila napamo pa kukabushanya, ku kupampamiko mulandu onse; umuntu afule ndyato yakwe, no kupelo munankwe; uyu mwata e bunte bwa muli Israele.	4:7 (Now in earlier times in Israel, for the redemption and transfer of property to become final, one party took off his sandal and gave it to the other. This was the method of legalizing transactions in Israel.)
4:8 E ico, ilyo ndubulwila atile kuli Boasi, Shita iwe, afulile ne ndyato yakwe.	4:8 So the kinsman-redeemer said to Boaz, "Buy it yourself." And he removed his sandal.

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:9 Na o Boasi atile ku bakalamba, na ku bantu bonse, Muli nte lelo, ukuti ninshita conse ca kwa Elimeleke, na conse ca kwa Kilyone na Malone, mu minwe ya kwa Naomi.	4:9 Then Boaz announced to the elders and all the people, "Today you are witnesses that I have bought from Naomi all the property of Elimelech, Kilion and Mahlon.
4:10 Na Ruti umwina Moabu, muka Malone, na o ninshita ku kubo mukashi wandi, ku kwimike shina lya wafwa pa ca kupyandinina cakwe, ukuti liputulwa ishina lya wafwa kuli bamunyina, nangu ku mpongolo ya cifulo cakwe; muli nte lelo!	4:10 I have also acquired Ruth the Moabitess, Mahlon's widow, as my wife, in order to maintain the name of the dead with his property, so that his name will not disappear from among his family or from the town records. Today you are witnesses!"
4:11 E lyo abantu bonse abali mu mpongolo, na 'bakalamba, batile, Tuli nte. Lekeni Yehoba apele umwanakashi uuleisa ku nanda yobe ukuba nga Rakele kabili nga Lea, abo babili abakulile inanda ya kwa Israele! Kabili ucindanme mu Efrata, ulumbuke na mu Betelehemu!	4:11 Then the elders and all those at the gate said, "We are witnesses. May the Lord make the woman who is coming into your home like Rachel and Leah, who together built up the house of Israel. May you have standing in Ephrathah and be famous in Bethlehem.
4:12 Ne nanda yobe ibe nge nanda ya kwa Perese, uo Tamari afyele kuli Yuda, pa mulandu wa bufyashi ubo Yehoba akakupela mu mukashana uyu!	4:12 Through the offspring the Lord gives you by this young woman, may your family be like that of Perez, whom Tamar bore to Judah."
4:13 Awe Boasi abulile Ruti, na o aisabo mukashi wakwe; ilyo aingile kuli wene, Yehoba amupele ukwimita, na o afyele umwana mwaume.	4:13 So Boaz took Ruth and she became his wife. Then he went to her, and the Lord enabled her to conceive, and she gave birth to a son.
4:14 E lyo abanakashi batile kuli Naomi, Abe uwadindikwa Yehoba, uushikulekele ukwabula ndubulwila lelo; lilumbuke ne shina lyakwe muli Israele.	4:14 The women said to Naomi: "Praise be to the Lord, who this day has not left you without a kinsman-redeemer. May he become famous throughout Israel!
4:15 Akaba kuli iwe uwa kubweseshamo umweo, kabili uwa kukulela mu bukote; pantu nafyalwa kuli nokofyala, uwakutemwa, uwabo musuma kuli iwe ukucila abana baume cinelubali.	4:15 He will renew your life and sustain you in your old age. For your daughter-in-law, who loves you and who is better to you than seven sons, has given him birth."
4:16 Na o Naomi abulile umwana, amubikile na pa cifuba cakwe, no kubo muleshi wakwe.	4:16 Then Naomi took the child, laid him in her lap and cared for him.
4:17 Kabili abanakashi abena mupalamano bakwe bamwinike ishina, abati, Kwafyalwo mwana mwaume kuli Naomi; bainike ne shina lyakwe Obede. Wene ali ne wishi kwa Yese wishi kwa Dabidi.	4:17 The women living there said, "Naomi has a son." And they named him Obed. He was the father of Jesse, the father of David.
4:18 Ici e citoto ca kwa Perese: Perese afyele Hesrone,	4:18 This, then, is the family line of Perez: Perez was the father of Hezron,

BEMBA	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:19 na Hesrone afyele Ramu, na Ramu afyele Aminadabu,	4:19 Hezron the father of Ram, Ram the father of Amminadab,
4:20 na Aminadabu afyele Nashone, na Nashone afyele Salmone,	4:20 Amminadab the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon,
4:21 na Salmone afyele Boasi, na Boasi afyele Obede,	4:21 Salmon the father of Boaz, Boaz the father of Obed,
4:22 na Obede afyele Yese, na Yese afyele Dabidi.	4:22 Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David.